

香港政府新聞處

新聞公報

一九七三年七月五日

星期三

配合全港清潔運動

修訂衛生法例

加強清潔措施

立法局今日二讀一九七二年公眾衛生及市政服務(修訂)(第二號)法案，對妨碍清潔衛生及阻塞交通等行為嚴予取締，以配合今年十一月舉行的保持香港清潔運動。

市政局主席兼市政事務署長垂力山大提出動議時說：這個法案目的在使市民明白，在保持香港清潔的運動中，他們一定要負起重大的任務。

這法案的重要點有：(一)任何地方如發現垃圾堆積或有妨碍衛生情形，當局得向有關人士或住戶發出不短於廿四小時的通知，限令將垃圾或妨碍衛生情形消除，如不遵辦即屬犯法；當局有權將之移去，當法庭處分通告受件人時，並得下令其償付當局潔淨該地主的費用。

(二)凡發現阻碍清潔工作的物件，當局可下令物主於指定時間內將物件移去，過期後當局有權將該物件沒收。

(三) 有關於人員對懷疑違反公共清潔及拋棄廢紙規例的人，可要求其說出姓名及地址，並出示證件，以證明所報無誤，如該人拒絕說出，該官員有權將其拘捕；及

(四) 凡被判違犯公共清潔及衛生法例有罪的人，法庭得判罰款一千元，繼續違例者，更每日加判罰款五十元。對於違例人士，當局並可將其姓名，罪行及處分情形，在報章公佈。

法案又授權當局制訂規例，對防止在本港任何地方引起妨碍或危害公共衛生情形加以規定；及市民對防止、管制及收集廢紙，以及清潔地方的事宜加以規定。

亞力山大說：「保持香港清潔運動將由十一月開始，而有關此運動的宣傳教育工作，將會由八月至十月間展開。此項運動的內容由保持香港清潔運動委員會擬訂，並得市政局環境衛生委員會支持，該兩委員會主席為市政局議員黃夢花醫生。」

社會福利署舉辦

領袖技能訓練班

社會福利署青年工作組，將於暑假期內舉辦領袖技能訓練班，目的在於加深青年對領袖才能及群體生活意義的瞭解。

課程內容，包括領導才之認識，小組之功能及其特徵，青年期之成長過程及其特徵，小組討論及會

設程序，康樂活動之認識及其價值，戶內及戶外活動之程序設計，營火會之介紹，救傷等。課程將採取專題演講，討論、角色示範、座談會、實習等方式進行。

第一期訓練班，將在香港薄扶林教區青年中心舉行，由七月十日至十三日(住宿)，費用每人十五元，截止報名日期是七月七日(星期五)。報名表格可向九龍彌敦道四〇五號，九龍政府合署頂樓(電話：K八四一—一內線三三四)，或香港銅鑼灣裁判司署十樓九〇八室(電話：H七一—二四六七)青年工作組索取。

灣仔區兩道路

行車辦法改變

灣仔馬師道及天樂里交通將由本月七日星期五上午十時起實施新行車辦法。

交通處今日宣佈，馬師道介於軒尼詩道與洛克道一段，由雙程改為向北單程行車，而天樂里介於軒尼詩道與灣仔道一段，將開放為雙程行車路。

交通處發言人稱：上述措施，目的在改善該區交通。

屆時將豎立適當交通標誌，以指導駕車人士。

港島半山災區住戶

暫准返回圓樓宇時間

當局現已作出特別安排，使日前受雨災影響而迄仍被封閉之半山區樓宇之住客回家再檢拾個人用品。

彼等由明(星期四)日起四天內，可獲准在警方監督下進入該區返家，如有危險則自行負責。

有閑住客可分別在下開日期上午九時至下午七時返家：

本月六日星期四：寶山道十號及十六號之住客。

本月七日星期五：寶山道十二號及十四號之住客。

本月八日星期六：干讀道五十三號及五十五號；旭和道景翠樓第二座；干讀道四十七號鑑波樓之住客。

本月九日星期日：干讀道五十一號；旭和道景翠樓第一座之住客。

寶山道十號及十六號、干讀道五十三號及五十五號之住客可携同身份及居住証件，由今日起向金鐘道普樂大廈交通处处长辦理申請領取汽車通行証手續。警方將在該處設立檢查站，以確保除真正住客及彼等之僱工外，其他人等不得進入。

如因安全或任何其他理由，警方於必要時可隨時禁止任何人進入上述地區及各樓宇。

三位議員退休

港督致詞惜別

港督麥理浩爵士今日對三位即將由立法局退休的議員，予以崇高的讚譽。

該三位議員為簡悅強爵士、沙魯尼及羅桂祥。簡爵士曾在立法局服務十一年，而沙氏及羅氏則服務兩年。

港督 在立法局致惜別詞時表示，三位議員在社會服務方面已作出很寶貴的貢獻。

港督的惜別詞全文如下：

各位議員：在宣佈休會之前，本人擬藉此機會對已在一九七二年七月一日由本局退休的簡悅強爵士、沙魯尼先生以及羅桂祥先生多年的服務致謝。

簡爵士在一九六一年七月一日正式受委任為議員，於一九六八年七月一日繼續致治先生為首席非官守議員，他在本局會議的辯論中，常有驚人深思而又貼切的高論，而在財務委員會會議上亦多坦誠的建議。今後我們將失去聆聽他的高見的機會。

簡爵士從來祇對事而不对人，無論對任何人，他都能大公無私直說不諱，幸而簡爵士仍留任於行政局及其先由公眾有用的機構，特別是續任貿易發展局主席，定必能繼續提供寶貴意見，協助我們解決現在及將來的社會難題。

沙魯民先生於一九七〇年七月一日被委為常任議員，他對財務委員會及其附屬之工務小組委員會作出了寶貴的貢獻。他除了關心公共交通、貿易發展、工務以及社會問題等之外，同時亦擔任為中文委員會之委員及本局研究英童學校費用遴選委員會委員。

羅桂祥先生亦是在一九七〇年七月一日開始擔任立法局議員的。自此之後，羅先生在立法局會議、幕下的財務委員會及人事小組會議上貢獻殊大。羅先生的興趣在多方面，如保護郊區、城市設計、社會福利及香港經濟等，去年更任薪俸調查委員會委員。

羅先生之健康在過往數月來一直欠佳，不得不稍減其為公眾服務的龐大工作，本人深信各位議員對羅先生因健康而退休，必同感惋惜，謹祝羅先生身體早日康復。

政府將加強立例

保障唱片條權益

律政司羅弼時今日透露，政府準備採用英國的一項法例來保障唱片條的權利。

羅弼時在立法局回答胡百全議員的詢問時說，唱片和錄音帶的版权，已由本港採用多時的英國一九一一年版权法，及本港的版权條例予以很大的保障。

他又說，不過，這些法例對於錄聲方面的最近發展，未能全部包羅在內，至於能夠予該業以更廣泛

保障的英國一九五六年版權法現仍未在港採用。

但是已經草擬一項行政局命令，俾將英國一九五六年版的版權法作適當的修改然後呈交外交大臣批准在本港採用。

他又表示，如果採用這個版權法，並訂立有關補充性的條例之後，則唱片業將獲得法律方面的充份保障。

最後，羅氏認為立法不难，而破獲盜版行為却是不易。

損毀財物法案

今日提出二讀

律政司今日在立法局動議二讀，一九七二年刑事罪（修訂法案）。

該法案旨在將有關損壞財產罪之繁複法律簡化及合理化，並使有關之刑罰趨於簡化。

法案新訂一項基本罪名，以便將各類非法理由而損壞他人財產之罪名包括在其範圍之內。恐嚇毀滅他人財產，及藏有任何物件而係蓄意用作毀滅財產者亦係犯法，最高處分為十年監禁。

如蓄意將財產毀滅及損壞，藉此危害他人性命；或妄顧他人性命安危而將財產毀滅或損壞如放火，最高處分為終身監禁。

法案又規定，法庭得飭令被判犯有毀滅或損壞他人財產罪者向該財產當時之物主賠償。

律政司羅弼時在動議時指出，根據該項法案，財產受到毀滅或損壞之物主，在法庭判發賠償後，仍有權提出民事訴訟，所要求的賠償甚至可以超出法庭經已飭令被判罪者所付的額限。

刑事性罪案中判定的賠償，目的不在取替民事訴訟。但如牽連的是小額財物的話，當事人即可獲得簡易及迅速的解決。

他又指出：雖然，最高刑罰很重，但是在執行法律時，大多數此類案件將祇由裁判司審理，而所判的處分自當較輕。

免疫學研究院 舉行移交典禮

編輯注意：在域多利道新建之免疫學研究院定於明(六)日下午三時半舉行移交典禮，由建築拓展局長湯年康移交與醫務衛生處長蔡永業醫生接收。

報社，電台及電視台記者均歡迎到場採訪新聞。

接載記者之專車两部，將於下午二時半在利園大廈醫務衛生處總辦事處門外起行，屆時將有新聞官一人在場協助各記者採訪。

立法局通過

三項新法案

三項新法案今日在立法局完成立法程序。此等已獲三讀通過的法案為：一九七二年借款(亞洲發展銀行)法案；一九七二年公眾衛生及市政事務(修訂)法案；及一九七二年建築物(修訂)法案。

同日在立法局提出二讀的法案有：一九七二年刑事罪(修訂)法案(押後辯論)；一九七二年道路交通修訂法案(押後辯論)；一九七二年公眾衛生及市政事務(修訂)(第二條)法案(押後辯論)及一九七二年護士註冊(修訂)法案(恢復辯論)。

編輯注意：今日立法局會議過程，本處已全部錄音，各報記者如擬核對其記錄者，請到本處新聞編譯室聆聽該錄音帶。

新界總商會

捐款賑災民

新界總商會會長邱德根將於明日(星期四)呈獻一張支票與新界民政署長黎敦義，作為賑濟兩災之民之用。

支票款項係由新界總商會會員所捐輸。

編輯注意：呈交儀式定於明日上午十一時卅分在大埔道新界民政署舉行。歡迎派員到場採攝。

建築則例部門 雨後工作繁重

當局暫採緊急辦法應付

立法局今日通過一項新法案，以減輕建築物條例執行處，於最近雨災之後在工作方面所受壓力。

這項修訂法案名為「一九七二年建築物(修訂)法案」，祇是一種臨時應急的措施，俾該處的工作人員，能集中全力應付雨災所引起的情況。

法案主要規定，是在本年九月三十日前，暫時停止審查建築圖則、批准建築工程開工及發出入伙紙等。任何此種申請，如未於法定期內獲得批准者，亦不能作為已自動獲准論。

上述日期倘有更改，將由港督在憲報宣佈。

不過，對於已完成的建築物，該處仍盡量設法給予臨時入伙紙，庶免阻延樓宇入伙。

工務司盧秉信在動議該法案時解釋說：自去月雨災之後，建築物條例執行處人員集中全力於檢查受大雨影响的樓宇，及設法保持損毀樓宇的安全，自六月十七日以來，該處接獲要求援助或檢查私人樓宇事件逾三百宗，另外還處理封閉令案件約七十宗。

因此之故，所有負責審查建築圖則和檢驗新樓的人員，全部已調配担任此項緊急工作。

工務司向立法局保證這些人員將盡快回復本身工作崗位，恢復審查圖則、批准開工及簽發入伙紙等工作。

司徒惠議員黃言支持動議案時指出：鑒於兩災為建築物條例執行處人員帶來龐大的緊急工作，致須採取這種暫時緊急措施，市民是必能諒解的，而部份業主雖因而受到不便或損失，亦無可避免。

他希望有關人員一經回復工作後，應迅速清理積案，並着重簽發學校校舍的入伙紙，因各校都需在九月開課。

至於若干輕微工作如批准小修圖則，試驗樁柱，渠道等，不妨暫准由有關建築師或工程師負責，恕免妨碍建築業發展，並導致合約糾紛。

兒童身份証

擬加貼相片

署理布政司祁康桐今日在立法局答復鍾士元博士的詢問時表示，有關兒童身份証的制度，業已完成檢討工作，而檢討的結果，亦早在今年四月四日由港督徵詢行政局意見後，在原則上予以批准。

祁氏說，這項新辦法的要点，是規定兒童到十一歲時即作首次登記，發給附有相片兒童身份証，以便鑑認。

至於兒童轉換成人身份証的年齡，則擬由十七歲改為十八歲。

祁氏又說，有關實施上述各点的法案，希望不久便可以提交立法局辯論。

已婚女公務員享長俸

詳細辦法年底前公佈

有關已婚女公務員享受長俸，及訂定合同聘請已婚婦女的詳細計劃，可望於本年底之前可以實施。

署理布政司祁蕭桐今日在立法局答覆李樹培夫人詢問時作上述透露。

祁氏說：本年四月底，高級公務員評議會對該項詳細計劃達成協議，該計劃是早於本年一月間業經財務委員會贊同的。

他說，自那時起已草擬必需的長俸法例的修訂條文，大約三星期後可送交行政局審議。當該法案交由立法局考慮時，將可公布該計劃之詳細內容，其中包括有訂定合同聘用已婚婦女的办法。

地底鐵路所沿路線

無法再建地下車場

集体運輸鐵路所採的路線，為交通最繁忙的街道，那些擠迫的地區僅有地方作為興建集体運輸站之用，再不能建築任何種類的停車場。

工務司盧秉信今日在立法局答覆司徒惠議員的詢問時作上述表示。

他又說，在未完全發展的区域，如葵涌和荃灣，政府已尽可能計劃興建多層停車場以便配合使用集体運輸鉄路的搭客及其他停放汽車的需要。

例如，政府的計劃，是擬在荃灣及葵涌区的集体運輸站附近興建四座多層停車場。

盧氏指出，地下停車場的興建費用比建築地面的為高，况且，地下停車場所占位置較大；在興建集体運輸鉄路時一併興建地下停車場是不合有多大的好处的。

港元與英鎊關係

一俟局勢明朗

即探明確決定

財政司夏鼎基今日稱：一俟時機成熟，港府將對港元與英鎊的關係作出明確的決定。

財政司說，在作出此項決定時，必參照港元的實力而非弱點而定，並且先對各種不同的甚至互相衝突的意見詳為考慮，然後以最審慎的估斷作為決定的基礎。

財政司今日在立法局答覆黃宣平議員所提出，關於決定港元匯率浮動的問題，發表上述聲明。

財政司解釋說：當港府获悉英國政府突然出人意外地決定將英鎊浮動的時候，他已說過此舉導致一種全新的形勢出現。由於當時無法預見情勢如何發展及應採何種步驟始符合香港的最佳利益，因此將港元與英鎊的關係維持不變，是唯一實際的應變途徑。

夏鼎基說：當時我們着重於如何避免對港元前途採取倉卒的決定，以免香港將來的利益受事態發展的危害。

他強調稱：港府無意讓這種情勢拖延下去。相反的，一俟時機成熟，將會作出明確的決定。

他並希望在適當時間，立法局會辯論此事。

幸運車牌號碼

將來公開拍賣

收入全數撥充福利用途

政府將把良好的車牌號碼公開拍賣，而所得收入將撥充社會福利用途。

財政司夏鼎基今日(星期三)在立法局提出二讀，一九七二年道路交通(修訂)法案的時候，發表上述消息。

該法案的主要目的，係使到港督會同行政局可以製訂規例，將車牌號碼售賣。

財政司又說，政府亦無意把這項建議當作交通政策的一種秘密武器，來增加車主的負擔。亦並非為增加政費收入。

根據這項計劃，若干被人認為幸運或可以增加聲望的車牌號碼，將會保留不換，然後按期公開拍賣，價高者得。所得的款項，將會撥入政府獎券基金，作慈善之用。

財政司解釋，有些車牌號碼，由於沒有英文字頭或是數字不大，或是數字有順序或重疊等情形，通常都被認為幸運或可以表示車主的地位。因此這些號碼極度搶手，據說車主往往要付出數百元甚至數千元的代價，然後可以獲得一個。

財政司說，將「良好的車牌號碼售賣」的办法，將可以使到交通處在換牌時免去不必要的煩雜，而車主現在用各種方式取得這些號碼所付出的大量款項，亦將可以集中起來，以造福社會。

胡百全主張

高水準登記護士

應給予更佳地位

立法局首席非官守議員胡百全今日建議政府，應考慮給予曾在其他地方獲得資格的護士以較「登記護士」為高的地位，如果他們已有一定的水準，並應准予申請註冊。

胡議員今日在立法局恢復辯論「一九七二年護士註冊修訂法案時，提出上述建議。

他表示支持這項修訂法案，並指出原例的目的，不外是規定護士註冊或登記的制度，並對護士專業予以較佳的管理。

此修訂法案，並不強制在其他地方受訓但在本港執業的護士辦理登記為「登記護士」。

立法局三議員榮休

全體議員齊表惜別

立法局首席非官守議員胡百全今日在立法局就簡悅強爵士、沙魯民及羅桂祥榮休表惜別辭說：簡氏為人果敢率直，眼光遠大，對於非官守議員在立法局所擔任的職責，有很傑出的示範作用。

胡氏又說，他本人繼承簡爵士在立法局首席非官守議員的職責，深感責任重大，但各非官守議員保證盡力而為，提出有建設性的批評及建議，以便立法局能更有效地採取步驟，使香港成為樂土。

胡議員表示，對於簡爵士、沙魯民及羅桂祥三位榮休退出立法局，他和各非官守同僚均感依依。

署理布政司祁廉桐代表官守議員致詞，稱譽他們三人在立法局工作方面，均有廣大貢獻，尤其簡爵士的讜言高論，尤為全體議員同寅所欽敬。